

Analisis Semantik Gramatikal : Kosakata Arab dalam Film “Dune” dan “Dune 2”

Ardika Razak

Universitas Al-Azhar Indonesia

ardikarazzz22@gmail.com

Submitted 23 Desember 2024

Accepted 28 Desember 2024

Published 29 Desember 2024

Abstrak

Dalam Bahasa terdapat ilmu linguistik yang bertujuan untuk memahami makna dari alfabet, kosakata, kalimat dan paragraf dilihat dari segi fonologi, gramatikal dan semantik. Tujuan penelitian ini untuk mendeskripsikan analisis kosakata Arab dalam film “Dune” dengan pendekatan metode semantik gramatikal serta mengetahui makna lain dari satu kosakata dalam film tersebut. Penulis menggunakan pendekatan deskriptif dari kajian terdahulu agar hasil penelitian tepat pada sasaran. Hasil penelitian menemukan lebih dari satu arti/makna dalam satu kosakata.

Kata Kunci : Bahasa, linguistik, kosakata Arab, Dune, semantik gramatikal.

Abstract

In language there is linguistics which aims to understand the meaning of the alphabet, vocabulary, sentences and paragraphs from a phonological, grammatical and semantic perspective. The aim of this research is to describe the analysis of understanding Arabic in the film "Dune" using a grammatical semantic method approach and to find out other meanings of one understanding in the film. The author uses a descriptive approach from previous research so that the research results are right on target. The research results found more than one meaning in one vocabulary.

Keywords: Language, linguistics, Arabic vocabulary, Dune, grammatical semantics.

Pendahuluan

Bahasa merupakan salah satu elemen terpenting untuk manusia berkomunikasi dalam menyampaikan makna dari pendapat atau isi pikirannya agar tersampaikan dengan baik (Parera, 2004). Ilmu yang mempelajari agar mengetahui tjuan/makna dari kalimat tersebut adalah linguistik. Linguistik dalam Bahasa mempelajari tata Bahasa dari 3 segi metode pendekatan : fonologi, gramatikal dan semantik bertujuan untuk memahami maksud/tujuan dari kalimat agar makna/informasi yang disampaikan diterima dengan baik (Surianti, 2020). Dalam Bahasa Arab 1 kosakata dapat memaknai banyak arti tergantung dari SPOK atau konteks kalimat serta situasi sosial (Muhbib Abdul Wahab, 2009).

Linguistik tidak hanya tertuju pada berbicara saja, akan tetapi bisa juga menggunakan Bahasa tubuh, dan juga ekspresi wajah. Dengan hal seperti itu linguistik tetap tidak bisa tertuju dengan satu makna saja, walaupun dalam satu kata memiliki beberapa makna/arti hal tersebut masih berkesinambungan secara harfiah (Surianti Nafinuddin, 2020)

Semantik merupakan salah satu metodologi linguistik terpenting untuk memahami makna dari kosakata yang digunakan. Ilmu semantik pertama kali ditemukan di Yunani dengan sebutan sema (lambang) kemudian disepakati sebagai ilmu linguistik yang menggabungkan beberapa huruf alfabet menjadi suatu kosakata yang memiliki makna/arti (Chaer, 1994:2). Semantik memiliki hubungan erat dengan sintaksis dan pragmatik. Semantik dapat melahirkan kosakata baru menggunakan simbol yang lebih kompleks dan sederhana serta penggunaan kosakata praktis oleh komunitas tertentu (Surianti Nafinuddin, 2020).

Pada film “Dune” terdapat beberapa kosakata Arab yang memiliki banyak makna jika dilihat dari konteks kalimat dalam dialognya. Pada penelitian ini peneliti mendapati beberapa kosakata Bahasa Arab yang memiliki lebih dari satu makna. Dalam film “Dune” ada beberapa kosakata yang menggunakan Bahasa Arab dan mempunyai makna yang berbeda dari yang sering kita pahami, akan tetapi ternyata memiliki makna yang menyerupai. Pendekatan yang digunakan pada penelitian ini adalah semantic gramatikal guna untuk mengupas makna beberapa kosakata Bahasa Arab dalam fil tersebut.

Metode

Metode pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan pendekatan deskriptif guna untuk mengetahui makna secara detail pada korelasi kosakata dengan adegan dalam film tersebut. Sumber data pada penelitian terdapat dua sumber, yaitu : 1) Film *Dune* dan 2) aplikasi Al-Ma'any. Peneliti mengumpulkan data dengan menonton film *Dune* serta mencatat kosakata yang digunakan pada dialog tersebut lalu mencari makna baku pada aplikasi Al-Ma'any kemudian mencocokkan makna kosakata tersebut dengan adegan film yang sedang disajikan. Selanjutnya, data tersebut di telaah menggunakan metode semantik gramatikal.

Hasil dan Pembahasan

Metode penelitian ini menggunakan metode semantik gramatikal yang bertujuan untuk mendalami satu kata yang mempunyai makna berbeda pada umumnya. Oleh karena itu penulis ingin mencoba untuk membedah beberapa kata yang terdapat pada film “Dune”, dalam film tersebut banyak sekali kata yang berbeda dengan arti/makna kosakata dalam Bahasa Arab.

Sumber data pada penelitian berfokus pada dialog di film “Dune” yang menggunakan Bahasa Arab. Kosakata tersebut lalu di selaraskan dengan kosakata Bahasa Arab dan hasil membuktikan bahwa penggunaan Bahasa Arab dalam film tersebut akan memiliki arti/makna yang berbeda jika di lihat dari konteks adegan yang sedang di tayangkan. Data pendukung lainnya penulis dapatkan dari website “Al-Ma’aniy” agar penulis mampu memberikan makna pada Bahasa Arab.

Pada film “Dune” banyak sekali menceritakan tentang latar timur tengah dan ada beberapa kata atau kalimat yang menggunakan Bahasa Arab, akan tetapi makna yang ingin dituju tidak sesuai dengan makna tersebut. Karena itu penulis ingin mencari tahu apa saja kata yang menjelaskan berbagai makna pada film “Dune”, berikut beberapa contoh yang penulis dapatkan dalam film “Dune”:

1. Kosakata dalam Film “Dune” yang memiliki makna semantik gramatikal.

No.	Kosakata (Film Dune)	Kosakata dalam Bahasa Arab
1.	<p style="text-align: center;">“Jihad”</p> <p>Dalam film “Dune”, arti/terjemahan dari kata “Jihad” adalah <u>perang</u> untuk kebebasan suatu kaum (Freeman).</p>	<p style="text-align: right;">جهاد</p> <p>Dalam Bahasa Arab kata “Jihad” diartikan/diterjemahkan menjadi perang agama atau perang di jalan Allah.</p>
2.	<p style="text-align: center;">“Lisan Al-Ghaib”</p> <p>Dalam film “Dune”, arti/terjemahan “Lisan Al-Ghaib” julukan untuk pendatang luar atau penjajah selain penduduk asli yang tinggal di Arrakis.</p>	<p style="text-align: right;">لسن الغيب</p> <p>Dalam Bahasa Arab kata “Lisan al-Ghaib” diartikan/diterjemahkan menjadi lidah yang tak terlihat atau lisan yang tidak terlihat.</p>
3.	<p style="text-align: center;">“Shai-Hulud”</p> <p>Dalam Film “Dune”, arti/terjemahan “Shai-Hulud” julukan untuk cacing yang terdapat di gurun pasir Arrakis yang diagungkan oleh penduduk desa Arrakis serta memiliki darah yang bisa membuat orang yang meminumnya dapat hidup abadi dan bisa melihat masa depan.</p>	<p style="text-align: right;">شاي خلود</p> <p>Dalam Bahasa Arab “Shai-Hulud” diartikan/diterjemahkan sebagai teh dari keabadian atau air kehidupan.</p>
4.	<p style="text-align: center;">“Mahdi”</p>	<p style="text-align: right;">المهدي</p>

	Dalam Film “Dune” arti/terjemahan “Mahdi” julukkan untuk seseorang yang mengetuai semua desa yang berada di Arrakis untuk menuju kebebasan dari para penjajah (Harkonnen) mereka tersebut.	Dalam Bahasa Arab “Mahdi” diartikan/diterjemahkan sebagai seseorang yang membela kebenaran pada hari kiamat nanti.
5.	“Tabr” Dalam Film “Dune”, arti/terjemahan “Tabr” merupakan tempat berlindung penduduk Arrakis untuk terhindar dari penjajah (Harkonnen)	الطابر Dalam Bahasa Arab “Tabr” diartikan/diterjemahkan penyebaran atau pembubaran suatu hal.
6.	“Firdaus” Dalam film “Dune” arti/terjemahan merupakan tempat penyimpanan untuk prajurit yang gugur dan cairan dalam tubuhnya akan dikumpulkan kembali di tempat penyimpanan “Firdaus”.	فردوس Dalam Bahasa Arab “Firdaus” diartikan/diterjemahkan sebagai surga atau surga Firdaus. Jika, di dalam kepercayaan islam orang yang gugur dalam peperangan di jalan Allah akan masuk ke dalam surga Firdaus.
7.	“Jin” Dalam Film “Dune” arti/terjemahan “Jin” ditujukan kepada roh atau makhluk halus/roh gurun pasir yang disebabkan oleh halusinasi jika terlalu lama diam di gurun pasir.	جني Dalam Bahasa Arab “Jin” diartikan/diterjemahkan sebagai makhluk halus/gaib/roh yang hidup berdampingan dengan manusia.
8.	“Mu ‘adib” Dalam film “Dune” arti/terjemahan “Mu ‘adib” adalah tikus gurun atau manusia yang mampu bertahan hidup serta memahami medan perang di gurun pasir.	مؤدب Dalam Bahasa Arab “Mu ‘adib” diartikan/diterjemahkan sebagai disiplin atau patuh terhadap suatu peraturan.
9.	“Al- karim ad-de ma’ “ Dalam film “Dune” arti/terjemahan “Al- Karim ad-dema” adalah air kehidupan untuk suku Freeman bertujuan agar usianya jadi Panjang serta dapat melihat masa lalu dan masa depan yang telah dilewati oleh suku Freeman.	الكريم الماء Dalam Bahasa Arab “Al-karim al’maa” diartikan/diterjemahkan sebagai air kehidupan atau air yang mulia.

2. Analisis Makna Semantik Gramatikal pada Kosakata Arab Film “Dune”

- Data Kosakata 1 : “Jihad” dalam makna sebenarnya adalah berperang atau melawan di jalan Allah SWT yang dimana kosakata tersebut mempunyai makna yang sangat kuat. Akan tetapi makna “Jihad” dalam film “Dune” mempunyai makna yang sama akan tetapi tujuannya yang berbeda, sedangkan makna “Jihad” dalam film “Dune” berperang melawan penjajah yang ingin menguasai tempat tinggal mereka.
- Data Kosakata 2 : “Lisan Al-Ghaib” dalam makna sebenarnya ialah lidah atau lisan yang tidak terlihat, sedangkan dalam film “Dune” kosakata “Lisan Al-Ghaib” mempunyai makna yang cukup berbeda dari arti yang sebenarnya, yaitu julukan untuk pendatang luar atau penjajah selain penduduk asli. Jelas makna tersebut memiliki arti yang berbeda.
- Data Kosakata 3 : “Shai-Hulud” arti yang sebenarnya dari kosakata tersebut yaitu air kehidupan, akan tetapi makna “Shai-Hulud” dalam film “Dune” memiliki makna yang sangat jauh berbeda. Dimana makna “Shai-Hulud” dalam film “Dune”

- lebih mengarah kepada cacing raksasa yang memiliki darah berwarna biru, jika seseorang meminum darah biru tersebut, seseorang tersebut dapat melihat masa depan dan juga hidup abadi atau selamanya. Dan juga menurut mereka “Shai-Hulud” merupakan tuhan mereka dan juga yang mereka sembah.
- d. Data Kosakata 4 : “Mahdi” makna dalam kosakata tersebut ialah seseorang yang ditugaskan untuk membela kebenaran pada hari kiamat nanti, yang dimana arti tersebut sudah sangat jelas dan mempunyai makna yang sangat kuat. Akan tetapi makna “Mahdi” dalam film “Dune” mempunyai arti yang mengarah kepada julukkan untuk seseorang yang mengetuai semua desa yang berada di Arrakis untuk menuju kebebasan dari para penjajah.
 - e. Data Kosakata 5 : “Tabr” makna dalam kosakata tersebut adalah penyebaran atau pembubaran suatu hal. Sedangkan arti dari kosakata “Tabr” dalam film “Dune” adalah merupakan tempat berlindung penduduk Arrakis untuk terhindar dari penjajah, makna dari kedua kosakata tersebut sangatlah jauh berbeda.
 - f. Data Kosakata 6 : “Firdaus” makna dari kosakata tersebut ialah surga yang indah. Akan tetapi arti dari kosakata “Firdaus” dalam film “Dune” mempunyai arti tempat penyimpanan untuk prajurit yang gugur dan cairan dalam tubuhnya akan dikumpulkan kembali di tempat penyimpanan.
 - g. Data Kosakata 7 : “Jin” makna dari kosakata tersebut ialah makhluk halus/gaib/roh yang hidup berdampingan dengan manusia. Sedangkan arti kosakatan “Jin” dalam film “Dune” lebih mengarah kepada roh atau makhluk halus/roh gurun pasir yang disebabkan oleh halusinasi jika terlalu lama diam di gurun pasir. Tentu saja kedua makna kosakata tersebut sedikit mempunyai kesamaan.
 - h. Data Kosakata 8 : “Mu ‘adib” makna dari kosakata tersebut adalah sebagai disiplin atau patuh terhadap suatu peraturan. Sedangkan kosakata “Mu ‘adib” dalam film “Dune” mempunyai makna adalah tikus gurun atau manusia yang mampu bertahan hidup serta memahami medan perang di gurun pasir. Berdasarkan arti dari kedua data tersebut sangat jauh berbeda.
 - i. Data Kosakata 9 : “Al-karim ad-de ma” sebagai air kehidupan atau air yang mulia. Sedangkan kosakata “Al-karim ad-de ma” dalam film “Dune” adalah air kehidupan untuk suku Freeman bertujuan agar usianya jadi Panjang serta dapat melihat masa lalu dan masa depan.

Kesimpulan

Pada era globalisasi Bahasa berperan penting dalam keberlangsungan kehidupan manusia agar komunikasi antar manusia dapat tersampaikan dengan baik. Manusia menggunakan Bahasa untuk berinteraksi di dalam kesehariannya, tidak hanya dalam berinteraksi secara langsung melainkan secara global. Manusia dapat mempelajari dan menggunakan Bahasa lain selain Bahasa ibu untuk bertahan hidup di luar lingkungan mereka di besarkan.

Bahasa terdiri dari beberapa unsur salah satunya adalah semantik gramatikal yang mempelajari lebih dalam lagi kesinambungan antar Bahasa bertujuan mengupas arti/makna sebenarnya agar informasi/pendapat manusia tersebut tersampaikan dengan baik.

Dapat disimpulkan dalam penelitian ini penulis mampu menemukan 8 poin kosakata penting Bahasa Arab dalam film “Dune” dan makna yang sebenrnay pada Bahasa Arab yang dianalisis melalui semantic gramatika, agar penonton mampu memahami bahwa Bahasa Arab dapat berubah arti/makna tergantung dari konteks yang disuguhkan dalam film tersebut.

Daftar Pusaka

- Hidayat, Rahmat dan Widya Pangesti, Hestyana. (2024)
“Analisis Semantik Leksikal Dan Gramatikal Pada Lirik Syi’Ir “Al-I’Tiraf” Karya Abu Nawas”
: Jurnal Bahasa, Sastra Dan Budaya Vol. 14, No. 1 – Januari 2024.
- Ginting, Herlina dan Ginting, Adelina. (2019)
“Beberapa Teori dan Pendekatan Semantik” Core : Volume 2 Nomor 2 Desember 2019.
- Nafinuddin, Surianti. (2020).
“Pengantar Semantik (Pengertian, Hakikat, Jenis).
Riska Dwi Aprila, Nanda dan Fauziyah, Nurul. (2022)
“Makna Granatikal pada Slogan Detergen Daia: Kajian Semantik (*Gramatical Meaning of Slogan Daia’s Detergent: Semantic Study*) : Seminar Nasional LPPM UMMAT, Volume 1 Juli 2022

Buku

- Hikmawati, Hasna. (2017)
Perbedaan Qira’at dan Pemaknaan: Analisis Semantik-Gramatikal dalam Al-Qur’an.
Wahyu Eriyanti dan kawan – kawan. (2019).
Linguistik Umum.